

—2—2023—

# Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう  
外国人のための5か国語翻訳版広報

英語



# かぬま

No.308

Publisher : Kanuma City Office

はっこう かぬましやくしよ  
発行：鹿沼市役所

Editor: Citizen's Department Local Activity Support Division  
Kanuma International Friendship Association

へんしゅう しみんぶちいきかつどうしえんか  
編集：市民部地域活動支援課  
かぬましこくさいこうりゆうきょうかい  
鹿沼市国際交流協会

## ■Petit World Market will be held

**Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association)**

Let's enjoy cultures and foods from foreign cuisine! Admission is free. Please come!

When: February 12 (Sun.) 10:30-14:30

Place: Machinaka Koryu Plaza (1302-5 Shimoyokomachi, Kanuma City)

## ■プチワールドマーケットを開催します

かぬましこくさいこうりゆうきょうかい

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

せかいぶんかたものたのしみましよう！ にゅうじょうめいりよう  
世界の文化や食べ物を楽しみましょう！ 入場無料です。ぜひ来てください！

とき 2月12日(日) 10:30~14:30

ところ まちなか交流プラザ (鹿沼市 下横町1302-5)

## ■Event will be held

**Eiguio Senryaku-Ka (Business Strategy Section) ☎ 0289(63)0154**

We will hold an event called "Ichigo no Mori" (Strawberry Forest).

There will be various strawberry products!

When: February 19 (Sun.) 10:00-15:00

Place: KABOKU Center (2086-1, Moro, Kanuma City)

## ■イベントがあります

えいぎょうせんりやくか

営業戦略課☎0289(63)0154

「いちごのもり」というイベントを開催します。



いろいろないちごの商品があります！

とき 2月19日(日) 10:00~15:00

ところ 花木センター(鹿沼市茂呂2086-1)

## ■Garbage collection

**Haikibutsu Taisaku-Ka Haikibutsu Taisaku-Gakari**

**(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289-64-3241**

Garbage will be collected on February 23 (Thursday, holiday); please put out your garbage at the garbage station by 8:30 a.m.

Bringing directly to the Kankyo Clean Center and human waste collection will not be available on this day.

## ■ごみ収集について

はいきぶつたいさくかはいきぶつたいさくがかり

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

2月23日(木・祝日)は、ごみの収集をします。8:30までにゴミステーションに出してください。

環境クリーンセンターへのごみの持ち込み、し尿収集は休みです。

## ○Point for garbage disposal -bottles-

Please wash and clean bottles of drinks, condiments, jams, etc. before disposing of them at the garbage station.

\*How to dispose of bottles lids: metal lids → non-burnable trash  
plastic lids → other plastics

\*If you are not sure how to dispose of bottles, please put them out on the "non-burnable garbage" day.

## ○ごみ捨てのポイント —ビン—

飲み物、調味料、ジャムなどのビンは洗って、きれいにしてから、ゴミステーションに出してください。

\*ビンのふたの捨て方・金物のふた→燃やさないごみ プラスチックのふた→その他プラ

\*ビンの捨て方で迷ったときは「燃やさないごみ」の日に出してください

## ■ Citizens' tax returns and final income tax returns will start being accepted

Zeimu-Ka Shimin Zei- Gakari (Citizen's Tax Section, Taxation Division) ☎ 0289 (63) 2112

Those who had income in FY2022 and those who are eligible for tax credits and income deductions should file a tax return.

\*Information on income tax return (Kanuma Tax Office)

Date: From Thursday, February 16 to Wednesday, March 15 (Saturdays, Sundays, and holidays are closed) 9:00 a.m. to 4:00 p.m.

Place: Azalea Hall, Kanuma Chamber of Commerce and Industry (287-16 Mutsumi-cho, Kanuma City)

\*Entrance numbered tickets are required to report at the venue. Numbered tickets can be obtained on the day of the event or at the National Tax Agency's LINE account.

For details, please check the website.

## ■ 市民税の申告と所得税等の確定申告の受け付けが始まります

税務課市民税係 ☎0289 (63) 2112

2022年度に所得があった人、税額控除、所得控除の適用を受ける人は申告してください。

\*所得税確定申告のお知らせ (鹿沼税務署)

と き 2月16日(木)～3月15日(水)(土・日・祝日は休み) 9:00～16:00

と ころ 鹿沼商工会議所 アザレアホール (鹿沼市睦町 287-16)

\*会場での申告は入場整理券が必要です。整理券は当日もらうか、国税庁LINEでもらえます。

詳しくはホームページなどで確認してください。

## ■ Fare for ReBus (route bus) and reserved buses will be changed

Seikatsu-Ka Kotsu Seisaku-Gakari (Transportation Policy Section, Living Section) ☎ 0289 (63) 2163

From April 2023, the fares for ReBus and reserved buses will be changed. Please be careful.

Please check the city website for details.

## ■ リーバス・予約バスの金額が変わります

生活課交通政策係 ☎0289 (63) 2163

2023年4月からリーバス、予約バスの金額が変わります。注意してください。

詳しくは市ホームページを見てください。

## ■ Check your pension record.

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Utsunomiya West Pension Office) ☎ 028(622)4281

(Audio Guidance②→②)

The Japan Pension Service sends pension records to National Pension and Employees' Pension Insurance members every year in the month of their birthdays. Please check the contents. If there is any mistake, please call the number below. For details, please ask at the pension office.

○ Nenkin Dial for Regular pension coverage notice and Nenkin Net ☎0570(058)555

○ねんきん定期便・ねんきんネット専用番号☎0570(058)555

Day of the week 曜日	Reception time 受付時間
Mondays げつようび 月曜日	8:30～19:00
Tuesdays～Fridays か きんようび 火～金曜日	8:30～17:15
2nd Saturday of the month だい 2 とうび 第2土曜日	9:30～16:00

## ■ 年金の加入記録を確認しましょう

宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281(音声案内②→②)

日本年金機構は、毎年、国民年金・厚生年金保険の加入者の誕生日の月に、年金の記録を送っています。内容を確認してください。

間違いなどがある場合は、下の番号に電話してください。

詳しくは、年金事務所に聞いてください。

**COVID-19 is spreading! Let's get the right information!**

For yourself and for everyone else, take precautions against infection!

**新型コロナウイルスが広がっています！正しい情報を得ましょう！！**

自分のため、みんなのため 感染防止対策をしましょう！

<p>Let's try not to get too dense! [Dense, close, sealed]</p> <p>● 3密にならないようにしましょう！ 【密集・密接・密閉】</p> 	<p>Wear a mask!</p> <p>● マスクをつけよう！</p> 
<p>Leave some space between you and people!</p> <p>● 人との間を空けよう！</p> 	<p>Let's wash our hands!</p> <p>● 手を洗おう！</p> 

**COVID-19 Consultation Hotline for Foreign Residents of Tochigi Prefecture ☎028-678-8282**

Please call if you are concerned about being infected. Reception hours: 0:00 - 24:00

**栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282**

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。

受付時間 0:00～24:00



**COVID-19 Vaccination**



Shingata Corona Virus Kansen Yobo Taisaku Shitsu  
(COVID Infection Prevention Office) ☎0289-63-8393  
Book/Consultation Call Center ☎028-680-6170

Please check the city website for new information.

**新型コロナワクチン接種について**

新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289 (63) 8393  
予約・相談コールセンター ☎028 (680) 6170

新しい情報は市のホームページで確認してください。

**Have you made your My Number Card?**

Shimin-Ka Shimin-Service- Gakari (Citizen Service Section, Citizen Division) ☎ 0289-63-2121

Please be aware of the following points when you make or receive your My Number Card.

- It takes time to complete the procedures at City Hall.
- If you do not have all the necessary documents, you will not be able to complete the procedure.
- Please come to the city hall in person when you receive the card. (If you are younger than 15 years old, please come with the head of the household.)
- If you do not understand Japanese, please contact the Kanuma International Association (0289-60-5931).



**マイナンバーカードをつくりましたか？**

市民課市民サービス係 ☎ 0289-63-2121

マイナンバーカードを作るとき、受け取るときに注意することをお知らせします。

- 市役所での手続きは、時間がかかります。
- 必要な持ち物がそろっていないと、手続きできません。
- 受け取るときは、本人が来てください。(15歳より年齢が下の人は、世帯主と一緒に来てください。)
- 日本語がわからないときは、鹿沼市国際交流協会 (0289-60-5931) に相談してください。

**Information by Kanuma International Friendship Association**

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai  
(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289-60-5931

**国際交流協会からのお知らせ**

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

**Consultation regarding nationalities and resident status for the foreign citizens (fee: free)**

**When:** February 15<sup>th</sup> (Wednesday) 10:00 ~ 12:00 \*Please make a reservation by two days before.

**Where:** Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association)  
(Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

**For:** Foreign citizens

**英語**

○外国人市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

とき 2月15日（水）10:00～12:00 \*2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）対象 外国籍市民

○Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

When: Monday – Friday 9:00～17:00 \*Please note that the staff may not be present at all times.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口 日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■Japanese language classes in Kanuma

\*It may be closed, please check with the classroom.

Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289-60-5931

■鹿沼市の日本語教室一覧 \*休みの場合もあります。教室に確認してください 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Days 曜日	Time 時間	Name of the class 教室名	Place 場所
Wednesday 水	10:00～11:30	Sobachoko Kyoshitsu そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Thursday 木	21:00～22:30	Zoom Marugoto Nihongo Kyoshitsu Zoom まるごと日本語教室	Online *For more details, please ask: kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 kifa@bc9.jp
Sat.・Sun. 土・日	for more info., call Ms.Kakinuma (080-3557-2820) Ms.Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

This Multilingual Kanuma News is also on the Kanuma city HP.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。



○ If you wish to stop receiving this bulletin by post, please contact Chiiki Katsudo Shien-ka by e-mail.

Kanuma Shiyakusho Chiiki Katsudo Shienka (City Hall Local Activity Support Division) [katsudou@city.kanuma.lg.jp](mailto:katsudou@city.kanuma.lg.jp)

Subject of e-mail: kohokanuma

Contents of e-mail: include your name, address, and note that you do not need to receive the multilingual bulletin by post.

○この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。 [katsudou@city.kanuma.lg.jp](mailto:katsudou@city.kanuma.lg.jp)

メールの件名: kohokanuma

メールの文面: 名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください

This bulletin is published around the 28<sup>th</sup> of each month. The following group or member is translating the text. Contact directly by e-mail or telephone if you have any question.

English/Spanish **Global Group** Yamamoto Kazuko 0289(76)3393 e-mail: [ctybm446@ybb.ne.jp](mailto:ctybm446@ybb.ne.jp)